

# Katerina Fotinaki

## Mixology

Revue de presse



### Contact

**accēs**  Fanny Prevet  
[www.accesconcert.com](http://www.accesconcert.com) [fanny@accesconcert.com](mailto:fanny@accesconcert.com)

Tel. : 02 35 88 75 74

[www.accesconcert.com](http://www.accesconcert.com)



# Katerina Fotinaki

## Mixology

Nouvel album 10 septembre 2021 chez Klarth

Après sa longue collaboration avec Angélique Ionatos, après son album personnel Tzitzikia, distingué par la critique, Katerina Fotinaki dévoile maintenant une facette inédite de son univers musical et poétique.

Mixology : comme si elle préparait un cocktail, dont la saveur découle du mélange de ses composants, Katerina

Fotinaki sort du périmètre de la chanson poétique grecque, pour réunir avec une grande liberté, avec puissance et élégance, des ingrédients insolites à travers les langues, les styles et les époques.

Qu'il s'agisse de compositions originales ou de reprises et métamorphoses inattendues, le fil conducteur demeure la force du verbe poétique, qu'il soit français, anglais ou grec.

Pour garantir l'unité de ses compositions, en plus des voix, elle interprète aussi l'ensemble (ou presque) des instruments.

## Mixology ; Pourquoi ?

« J'éprouve, depuis que je fabrique de la musique, une difficulté à répondre à cette question récurrente : « quelle est le genre de votre musique » ? Si je devais alors y répondre absolument quelque chose, je le faisais par périphrases, avec beaucoup d'astérisques et des « oui, mais ». En tant que Grecque en France, j'ai été classée dans le genre des Musiques du monde ; cela a même pu provoquer des malentendus amusants, puisque le public de festivals où j'étais invitée, s'attendait souvent à entendre du bouzouki et du syrtaki, tandis que moi je leur proposais des mises en musique de poèmes de Odysseus Elytis ou de Dionyssios Solomos. Lorsque j'ai commencé à travailler sur des poésies en d'autres langues, sur des poètes anglais tels que William Blake ou Alfred Tennyson, des poétesses américaines comme Edna St. Vincent Millay ou françaises comme Louise Labé, et à m'inspirer de musiques d'autres périodes ou styles – médiévale, contemporaine, blues, jazz, punk – j'ai alors compris qu'il était définitivement vain d'essayer de répondre à la question.

Pourtant je l'entends bien cette question, et le besoin d'où elle découle. Pour cela, j'ai décidé d'inviter les auditeurs de ma musique à la considérer de la même façon qu'ils et elles abordent un cocktail : une margarita est une margarita, nous n'avons pas besoin de savoir si elle est composée de tequila ou de brandy, de citron ou de citron vert. Un mojito est un mojito, nul ne commande un « rhum avec glace pilée, sucre de canne, citron vert, menthe poivrée et eau gazeuse ».

Ainsi pour les pièces de ce disque : certaines viennent d'un mélange d'ingrédients différents qui proviennent d'un besoin profond d'expression, laquelle seuls ces ingrédients pouvaient servir. D'autres pièces sont d'un seul tenant, comme un whisky sec. D'autres constituent toute une histoire avec un début, un milieu et une fin, avec de nombreux ingrédients distincts et des ruptures stylistiques, tel un B52 en trois couches clairement visibles, dans une véritable narration gustative. L'ensemble du disque, avec ses multiples visages, a pour ambition de véhiculer quelques sensations, indépendamment de la langue, du style, de l'instrumentation, de l'époque dont datent certains ingrédients : d'éveiller des souvenirs et de mobiliser l'imagination.

Tel un nouveau cocktail que l'on nous fait goûter sans nous dévoiler par avance ce qu'il y a dedans. Afin de préserver l'unité du disque, j'ai décidé de l'enregistrer presque seule – en jouant notamment tous les instruments – avec l'aide précieuse de Evi Filippou pour quelques pièces. Je vous invite à l'écouter avec les oreilles et les esprits ouverts.

À la vôtre ! »

## **Audio**

Kiss off : <https://lnk.to/KissOffMIXOLOGY>

Cachés dans cet asile : <https://lnk.to/BerceuseMIXOLOGY>

## **Vidéos**

Cachés dans cet asile : <https://youtu.be/iiMOSVOe9kA>

Interview Jazz Magazine : <https://youtu.be/PNpOSdZCkdg>

Teaser live : <https://youtu.be/V23YkeEsvBQ>

Interview Jazz Magazine : <https://youtu.be/PNpOSdZCkdg>

## **Podcast**

Espace 2, RTS (Suisse) : <https://www.rts.ch/play/radio/lecho-des-pavanes/audio/mixology-le-kaleidoscope-musical-de-katerina-fotinaki?id=12249829>

# Télérama

## MIXOLOGY

MONDE

**KATERINA FOTINAKI**

---

### fff

Quand elle s'est envolée en solo sur l'album *Tzitzikia*, Katerina Fotinaki était encore portée par le souffle des poètes grecs longtemps célébrés avec Angélique Ionatos. *Mixology*, disque-puzzle polyphonique et polyglotte bruissant de mille rumeurs, s'en affranchit largement. Dès le premier titre, *Kiss off*, emprunté au groupe country punk américain Violent Femmes et régénéré par une vieille chanson rébétiko sur la cocaïne, elle se révèle dans l'art sorcier de la citation et affiche sa volonté de transcender les styles et les époques. Ailleurs, elle imagine ainsi le dialogue de Barbara et de Peggy Lee, joue plus loin *Carmen* sur une guitare manouche, mélange encore les vers de Kostis Palamas, le violoncelle de Gaspar Claus, un air de *Frère Jacques* et un rythme guerrier de la Grèce antique... En français, en grec et en anglais, la chanteuse se multiplie, tour à tour bucolique, soupirante ou imprécatrice. Entre rêve de jardin anglais (une ode à T.S. Eliot) et dystopie européenne, elle distille ici et là des effluves pop, des fragrances médiévales ou des épices punk, pour mieux mettre en avant le verbe poétique, socle de son imaginaire furieusement versatile. — **Anne Berthod**

| Klarthe/Socadisc.



KATERINA FOTINAKI

## **Mixology**

A la source de cet album, beau et insolite, une envie de tout mélanger. Les ambiances et les sensations, les mots des autres et puis les siens, les poètes et les époques, l'anglais, le grec, le français. Découverte au début des

années 2000, la talentueuse chanteuse et guitariste grecque Katerina Fotinaki ose tout. Elle rapproche *Kiss Off*, du groupe de folk-punk américain Violent Femmes, et *La Fumeuse de cocaïne*, un rébétiko (1929) de Panos Tountas, fait cohabiter un chant traditionnel de l'Épire avec un sonnet de Louise Labé, s'empare de l'habanera de *Carmen* et emprunte à Barbara sa chanson *Septembre*. Baroque et pétillant de fantaisie musicale, un disque affranchi de tout fil conducteur. ■ **PATRICK LABESSE**  
1 CD Klarthe Records/Socadisc.

World music

## Katerina Fotinaki

Par T.B. - 12 sept. 2021 à 18:57 | mis à jour le 13 sept. 2021 à 07:57 - Temps de lecture : 1 min



Mixology. (Klarthe Records)

Katerina Fotinaki s'amuse d'être étiquetée « musiques du monde ». Mais comment pourrait-on définir autrement son art de la « mixologie » ? Slamant un texte de Barbara, détournant l'air d'opéra de *Carmen* sur un thème manouche, chuchotant un poème sur d'étranges percussions, puisant chez Peggy Lee ou chez Violent Femmes, Katerina Fotinaki s'autorise tout. Les guitares flottent entre classique, traditionnel, moderne et avant-garde.

Les mots sont chantés dans toutes les langues tandis que l'on progresse du grégorien vers l'électro-punk. Jouant de presque tous les instruments, l'artiste grecque a ainsi dépassé l'isolement du confinement en faisant voler en éclats toutes les frontières. D'où ce fascinant patchwork sonore.

<https://blogs.mediapart.fr/> 31 août 2021

[https://blogs.mediapart.fr/jean-jacques-birge/blog/310821/mixology-de-katerina-fotinaki?fbclid=IwAR1h53aeKuZRTTrFaQIWR5ZIMv-wJY8Z2cPyBqx\\_el-fPD6P3OUOU8U12Bsk](https://blogs.mediapart.fr/jean-jacques-birge/blog/310821/mixology-de-katerina-fotinaki?fbclid=IwAR1h53aeKuZRTTrFaQIWR5ZIMv-wJY8Z2cPyBqx_el-fPD6P3OUOU8U12Bsk)

## Mixology de Katerina Fotinaki

31 AOÛT 2021 PAR JEAN-JACQUES BIRGÉ BLOG : MROIR DE DRAME.ORG

**En mélangeant des reprises de *Kiss Off* de Violent Femmes, *Carmen* de Bizet, *Septembre* de Barbara, une berceuse de Benjamin Godard ou un rebetiko avec des compositions personnelles, Katerina Fotinaki construit un puzzle fictionnel qui nous fait parcourir l'arc-en-ciel de ses enchantements. Textes de Louise Labbé, Kostis Palamas, Françoise Lo, Guillaume de Machaut, T.S. Elliot, William Blake...**



Je suis toujours surpris et agréablement surpris par des albums qui échappent aux classifications qu'imposent les marchands. En recevant celui de Katerina Fotinaki ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Katerina\\_Fotinaki](https://fr.wikipedia.org/wiki/Katerina_Fotinaki)), je m'attendais évidemment à un disque de "musique du monde". Elle avait collaboré aux projets de sa compatriote Angélique Ionatos, mais j'ignorais qu'elle avait étudié avec Bernard Cavanna au Conservatoire de Gennevilliers. Tout cela s'échappe en fumée, bulles de savon, petites étincelles pop qui me rappellent l'approche jadis d'une Natacha Atlas. En mélangeant des reprises de *Kiss Off* de Violent Femmes, *Carmen* de Bizet, *Septembre* de Barbara, une berceuse de Benjamin Godard ou un rebetiko avec des compositions personnelles, Katerina

Fotinaki construit un puzzle fictionnel qui nous fait parcourir l'arc-en-ciel de ses enchantements. Les textes de Louise Labbé, Kostis Palamas, Françoise Lo, Guillaume de Machaut, T.S. Elliot, William Blake transforment l'onirisme en poésie du quotidien. S'accompagnant de toutes sortes de guitares, de basses, de percussions, d'anches libres, en chantant en français, anglais et grec, elle alterne monologues et dialogues aéroportés et glisse sur des pistes aux couleurs aussi vives qu'inattendues. Il s'agit bien de la musique du monde, mais sans que cela soit un genre ou un style, son éventail représentant simplement un amour encyclopédique pour la voix et les émotions qu'elle transmet, universelles, magiques.

→ Katerina Fotinaki, *Mixology* (<https://www.klarthe.com/index.php/en/records-en/mixology-detail>), CD Klarthe, dist. Socradisc, 15€, sortie le 10 septembre 2021

## *Mixology* de Katerina Fotinaki

Par Sotiris Bekas | Mardi 8 juin 2021

Revue MusicP@per

<https://www.musicpaper.gr/editorial/item/11151-to-mixology-tis-katerinas-foteinaki>



*Mixology* de **Katerina Fotinaki** semble fondé sur le mysticisme d'un voyageur qui, par tout ce qu'on vu ses yeux, a annulé la limité du temps et s'est octroyé le droit de pêcher de façon sélective l'élégie d'un poème (la route...), qui décrit finalement aussi son propre passage, tel un lutin. Ici, dans son nouveau travail, **Katerina Fotinaki** mélange tout ce qu'elle a vécu ou ressenti en tant qu'être et en tant qu'artiste, ces dernières plus que quinze années qu'elle vit en France, et elle nous invite à déguster un merveilleux cocktail, qui rejailit de plusieurs couleurs musicales différentes.

Avant même sa distinction au Concours national de composition de chanson (premier prix, Helleniko Schedio - Centre culturel Onassis 2011), **Katerina Fotinaki** était déjà partie pour Paris (suite à l'invitation de la grande **Angélique Ionatos**). Cette tentative cachait sans doute de nombreuses difficultés, mais la charismatique compositrice de chansons savait déjà très bien que c'était l'évènement déclencheur pour le voyage qu'elle voulait vivre.

Ce qu'on remarquait du reste dès le début chez **Katerina Fotinaki**, c'est qu'elle vit intensément les chansons qu'elle écrit ou qu'elle interprète, qu'elle les transfère avec théâtralité au bout de ses doigts, et que leur résonance passe par la guitare, puis à tout un univers musical.

À son approche expérientielle et à son rapport à la musique, sont venus s'ajouter l'étude de la poésie, de la musique grecque, de la musique française ou encore son imprégnation de l'atmosphère parisienne qui se diffuse si discrètement tout au long de *Mixology*. Des chansons à l'esthétique mûre, qui sont présentées de manière très équilibrée tel un vieux bon vin, de Bordeaux ou de Santorin. Vous fermez les yeux et vous entendez la musique bohème parisienne des années 50 et 60, vous entendez Manos Hadjidakis ("Les enfants dans les champs"), le punk à côté du rebetiko dans l'extraordinaire "Kiss Off", le chant traditionnel d'Epire "Tu m'as ensorcellé" (d'après la version de Dimitris Vagias, Intersound 1981) et finalement vous entendez en permanence la poésie...

Comme en l'espèce dans « Europe » de Kostis Palamas, un poème que Fotinaki porte dans ses bagages depuis très longtemps, et sur le pont qu'elle « construit » entre la berceuse française "Frère Jacques" et au rythme pyrrhique, danse grecque antique et martiale. Parce que la conscience qui se cache dans les rêves est cette guerre perpétuelle avec les éthers qui forgent notre façon de penser.

Tout compte fait, dans *Mixology* il y a beaucoup, beaucoup d'étude, et d'inquiétude personnelle, mais aussi beaucoup de composition, une intégration évidente dans l'univers de la créatrice, et Fotinaki restitue ce voyage exactement de la façon dont elle le vit...

Intensément.





hen the Violent Femmes come up in conversation, one doesn't immediately think about 1920s Greek folk music about cocaine, but bona-fide sorceress [Katerina Fotinaki](#) did. The classic Violent Femmes anthem of angst, *Kiss Off*, has been blessed with an unholy-yet-perfect mashup with Panos Toundas' 1929 heartbreaker, *The Cocaine Drinker*. Gordon Gano's trademark wails are replaced with Fotinaki's plaintive whisper, taking the emotions from "desperate, testosterone-fueled teen" to "woman who's been burnt too many times."

In a similar move to the way Nouvelle Vague has reimagined The Cure, Dead Kennedys and Tuxedomoon, Fotinaki has infused her own Grecian stamp on the art of the radical cover. The "punk meets Rebetiko" twist for *Kiss Off* is part of the French-Greek musician's upcoming CD, *MIXOLOGY*. Traversing genres, styles, and regions of Earth, the theme of "cocktail" is taken literally with these mad genius combinations. With *MIXOLOGY*, Fotinaki is simultaneously embracing her own heritage, embracing the sounds of other cultures...and taking the piss out of expectations from her adopted country.

"Because of being Greek in Paris, my music has been classified as "world music," which many times led to embarrassing occasions, like being invited to festivals and having people actually waiting to hear some bouzouki and Zorba kind of music," says Fotinaki. "I was there to play my songs, composed (with) poetry of Odysseus Elytis or Dionyssios Solomos. When I started composing (with) poetry of foreign languages, like William Blake and Edna St. Vincent Millay in English, or Louise Labé in French, and being inspired by diverse periods and styles of music – medieval, contemporary, blues, jazz, punk – I then realised that it was completely useless to try to answer this question any longer...I therefore understand this question and the reasons behind it. That's why I have decided to invite people that listen to my music, to consider it as an experience relevant to that of tasting a cocktail. A margarita is a *margarita*, nobody has to know if it is made of tequila or brandy, if it contains lemon or lime. A mojito is a *mojito*, no one would order 'rum with shaved ice, brown sugar, mint and sparkling water:'"